



**AVIS PUBLIC DE LA RÉVISION DE
LA LISTE ÉLECTORALE**

**VILLE DE KIRKLAND
DATE DU SCRUTIN : 7 NOVEMBRE 2021**

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs et électrices de la Ville de Kirkland, par Annie Riendeau, Présidente d'élection, que :

1. La liste électorale municipale a été déposée au bureau de la municipalité le 4 octobre 2021.

Elle fait maintenant l'objet d'une révision.

2. Pour voter, vous devez être inscrit ou inscrite sur cette liste.
3. Peut être inscrite sur la liste électorale de la municipalité, toute personne qui, le 7 novembre 2021, a 18 ans ou plus et qui, le **1^{er} septembre 2021** :
 - est de citoyenneté canadienne;
 - n'est pas en curatelle;
 - n'est pas déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse au cours des cinq dernières années;

ET

- Est domiciliée sur le territoire de la municipalité et, depuis au moins six mois au Québec;

OU

- Est, depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité.

NOTE : Si votre domicile n'est pas dans la municipalité et que vous souhaitez exercer votre droit de vote, vous devrez transmettre une demande d'inscription ou une procuration, selon le cas, à la Présidente d'élection.

4. Vous pourrez consulter la liste électorale et, si vous êtes une électrice ou un électeur domicilié(e) dans la municipalité, présenter une demande d'inscription, de radiation ou de correction devant la Commission de révision à l'endroit, aux jours et aux heures indiqués ci-dessous.

Hôtel de Ville de Kirkland
Salle de l'urbanisme - Rez-de-chaussée
17200, boulevard Hymus
Kirkland, QC, H9J 3Y8

Mardi 19 octobre 2021
De 14 h 30 à 17 h 30 et de 19 h à 22 h

ET

Mercredi 20 octobre 2021
De 10 h à 13 h

**PUBLIC NOTICE OF REVISION OF THE LIST OF
ELECTORS**

**TOWN OF KIRKLAND
DATE OF POLLING: NOVEMBER 7, 2021**

PUBLIC NOTICE is hereby given to the electors of the Town of Kirkland, by Annie Riendeau, Returning Officer, that :

1. The municipal list of electors was filed with the office of the municipality on October 4, 2021.

It is currently under review.

2. In order to vote, you must be entered on the list of electors.
3. May be entered on the list of electors of the municipality, any person who, on November 7, 2021 is at least 18 years of age and who, on **September 1, 2021** :
 - is a Canadian citizen;
 - is not under curatorship;
 - has not been convicted of an offence that constitutes a corrupt electoral practice in the previous five years;

AND

- Is domiciled on the territory of the municipality and has been domiciled since at least six months in Quebec;

OR

- Is, for at least 12 months, the owner of an immovable or the occupant of a business establishment located on the territory of the municipality.

NOTE: If you are not domiciled in the municipality and want to exercise your voting right, you will need to send an application for entry or a power of attorney, as the case may be, to the Returning Officer.

4. You will be able to consult the list of electors and, if you are an elector domiciled in the municipality, submit an application for entry, striking or correction before the Board of Revisors at the following location, on the days and during the hours indicated.

Kirkland Town Hall
Town Planning Room - Ground floor
17200 Hymus Boulevard
Kirkland, QC, H9J 3Y8

Tuesday, October 19, 2021
From 2:30 p.m. to 5:30 p.m. and from 7 p.m. to 10 p.m.

AND

Wednesday, October 20, 2021
From 10 a.m. to 1 p.m.



ÉLECTION
2021
ELECTION



KIRKLAND

5. Toute personne qui souhaite demander l'inscription d'une personne domiciliée sur le territoire de la municipalité doit indiquer l'adresse précédente du domicile de cette personne et présenter deux documents : un qui indique le nom et la date de naissance de la personne et l'autre, son nom et l'adresse de son domicile.

6. Vous pourrez transmettre par écrit une demande d'inscription, de correction ou de radiation de la liste électorale à la Présidente d'élection si vous êtes domicilié(e) dans la municipalité et dans l'une des situations suivantes :

- Vous êtes domicilié(e) ou hébergé(e) dans un établissement de santé admissible, soit un centre hospitalier, un CHSLD, un centre de réadaptation ou une résidence privée pour aînés inscrite au registre et constituée en vertu de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux* et les centres hospitaliers et les centres d'accueil au sens de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux pour les autochtones cris*;
- Vous êtes incapable de vous déplacer pour des raisons de santé ou vous êtes un(e) proche aidant(e) domicilié(e) à la même adresse qu'une telle personne;
- Vous aurez 70 ans ou plus le jour du scrutin;
- Entre le dimanche 17 octobre 2021 et le mercredi 27 octobre 2021, vous devez respecter une ordonnance ou une recommandation d'isolement de la Santé publique, parce que vous :
 - êtes de retour de voyage à l'étranger depuis moins de 14 jours;
 - avez reçu un diagnostic de la COVID-19 et êtes toujours considéré(e) comme porteur(se) de la maladie;
 - présentez des symptômes de COVID-19;
 - avez été en contact avec un cas soupçonné, probable ou confirmé de COVID-19 depuis moins de 14 jours;
 - êtes en attente d'un résultat du test de dépistage de la COVID-19.

Cette demande doit être accompagnée de la copie de deux documents : un qui indique votre nom et votre date de naissance et l'autre, votre nom et l'adresse de votre domicile. Si vous êtes domicilié(e) ou hébergé(e) dans un établissement de santé admissible, ces documents peuvent être remplacés par une attestation d'un membre du personnel confirmant votre identité et votre lieu de résidence.

Vous pouvez communiquer avec la Présidente d'élection pour obtenir les formulaires nécessaires. Elle devra ensuite les avoir reçus avant 13h le 20 octobre 2021.

7. Si vous êtes dans l'une des situations décrites plus haut, et que vous êtes inscrit ou inscrite à la liste électorale, vous pourrez également voter par correspondance. Pour ce faire, vous devez faire une demande verbale ou écrite en communiquant avec la Présidente d'élection au plus tard le 27 octobre 2021.

Si vous demandez de voter par correspondance car vous devez respecter une ordonnance ou une

5. For any application for entry of a person domiciled in the territory of the municipality, the person who applies must indicate the previous address of the person's domicile and present two documents: one indicating the name and date of birth of the person and the other, his or her name and domicile address.

6. You may submit a written application for entry, correction or striking from the list of electors to the Returning Officer if you are domiciled in the municipality and you are in one of the following situations:

- You are domiciled or lodged in an eligible health establishment, such as a hospital centre, a residential and long-term care centre (CHSLD), a rehabilitation centre or a private seniors' residence listed in the register established under the *Act respecting health services and social services* and hospital centres or reception centres within the meaning of the *Act respecting health services and social services for Cree Native persons*;
- You are unable to travel for health reasons or you are a caregiver domiciled at the same address as such a person;
- You will be 70 years of age or older on election day;
- Between Sunday, October 17, 2021, and Wednesday, October 27, 2021, you must comply with an order or recommendation for isolation from Public Health because you:
 - have returned from a trip abroad for less than 14 days;
 - have been diagnosed with COVID-19 and are still considered a carrier of the disease;
 - have symptoms of COVID-19;
 - have been in contact with a suspected, probable or confirmed case of COVID-19 for less than 14 days;
 - are awaiting a test result for COVID-19.

This application must be accompanied by a copy of two documents: one showing your name and date of birth and the other showing your name and domiciliary address. If you are domiciled or you lodged in an eligible health establishment, these documents may be replaced by an attestation from a staff member confirming your identity and place of residence.

To obtain the required forms, contact the Returning Officer. She must then have received them before 1 p.m. on October 20, 2021.

7. If you are in one of the above-described situations, and you are entered on the list of electors, you can also vote by mail. To do this, you must make a verbal or written request to the Returning Officer no later than October 27, 2021.

If you are requesting to vote by mail because you must comply with an order or a recommendation from public



ÉLECTION
2021
ELECTION



KIRKLAND

recommandation d'isolement des autorités de santé publique, votre demande sera valide uniquement pour le scrutin en cours. Si vous êtes dans une autre des situations présentées ci-haut, votre demande sera valide pour le scrutin en cours et pour les recommencements qui pourraient en découler.

health authorities to isolate, your request will be valid for the current poll only. If you are in situation other than those above, your application will be valid for the current poll and any recommenced proceedings arising from this election.

8. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter le :

8. For additional information, please contact the:

Bureau de la Présidente d'élection
Hôtel de Ville de Kirkland
17200, boulevard Hymus
Kirkland (QC) H9J 3Y8
514-694-4100 poste 3114

Office of the Returning Officer
Town Hall of Kirkland
17200 Hymus boulevard
Kirkland (QC) H9J 3Y8
514-694-4100 Ext. 3114

DONNÉ à Kirkland, ce 4^e jour d'octobre 2021

GIVEN at Kirkland, this 4th day of October 2021

Me Annie Riendeau
Présidente d'élection / Returning Officer